Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przypowieści\* Salomona, syna Dawida, króla Izraela:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przypowieści Salomona, syna Dawida, króla Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przysłowia Salomona, syna Dawida, króla Izraela; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przypowieści Salomona, syna Dawidowego, króla Izraelskiego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przypowieści Salomona, syna Dawidowego, króla Izraelskiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przysłowia Salomona, syna Dawida, króla w Izraelu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przypowieści Salomona, syna Dawida, króla izraelskiego: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przysłowia Salomona, syna Dawida, króla Izraela: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przysłowia Salomona, syna Dawida, króla Izraela, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przysłowia Salomona, syna Dawida, króla izraelskiego, [które służą] |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Приповідки Соломона сина Давида, який царював в Ізраїлі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przypowieści Salomona, syna Dawida, króla israelskiego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przysłowia Salomona, syna Dawida, króla Izraela, |

1. 1) Przypowieści, מְׁשָלִים (meszalim), ׁשְֹלמֹה מִׁשְלֵי (miszle szelomo h), παροιμίαι Σαλωμῶντος. [↑](#footnote-ref-2)